



**VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ MLÉKA A MLÉČNÝCH VÝROBKŮ
Z ČESKÉ REPUBLIKY DO MAROKA**

***CERTIFICAT SANITAIRE VÉTÉRINAIRE RELATIF À L'IMPORTATION AU MAROC
DE LAITS ET PRODUITS LAITIERS À PARTIR DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF MILK
AND MILK PRODUCTS FROM THE CZECH REPUBLIC TO MOROCCO**

I. Informace o výrobku / Renseignements produit / Product information	
I.1 Odesílatel / <i>Expéditeur</i> / Consignor Název / <i>Nom</i> / Name: Adresa / <i>Adresse</i> / Address: Země / <i>Pays</i> / Country: Telefon / <i>Téléphone</i> / Phone No:	I.2 Číslo jednací osvědčení / <i>N° de référence du certificat</i> / Health certificate number:
	I.3 Příslušný ústřední orgán / <i>Autorité centrale compétente</i> / Central competent authority:
	I.4 Příslušný místní orgán / <i>Autorité locale compétente</i> / Local competent authority:
	I.6 Tranzit (v případě potřeby) / <i>Transitaire (s'il y a lieu)</i> / Transit (if applicable):
I.5 Příjemce / <i>Destinataire</i> / Consignee Název / <i>Nom</i> / Name: Adresa / <i>Adresse</i> / Address: Země / <i>Pays</i> / Country: Telefon / <i>Téléphone</i> / Phone No:	I.7 Země původu / <i>Pays d'origine</i> / Country of origin: Česká Republika / <i>République Tchèque</i> / Czech Republic Kód ISO / <i>Code ISO</i> / Code ISO: CZ
I.8 Region, kód (v případě potřeby) / <i>Région, Code (s'il y a lieu)</i> / Region, code (if applicable):	I.9 Místo původu / <i>Lieu d'origine</i> / Place of origin Název podniku / <i>Nom de l'établissement</i> / Name of the establishment: Číslo schválení / <i>Numéro d'agrément</i> / Approval number: Adresa / <i>Adresse</i> / Address:
I.10 Místo určení / <i>Lieu de destination</i> / Place of destination:	

I.11 Místo nakládky / <i>Lieu de chargement</i> / Place of loading Adresa / <i>Adresse</i> / Address:		I.12 Datum odeslání / <i>Date du départ</i> / Date of departure:		
I.13 Dopravní prostředek ⁽¹⁾ / <i>Moyens de transport</i> ⁽¹⁾ / Means of transport ⁽¹⁾ Letadlo / <i>Avion</i> / Aeroplane <input type="checkbox"/> Železniční vagón / <i>Wagon</i> / Railway wagon <input type="checkbox"/> Jiný / <i>Autres</i> / Other <input type="checkbox"/> Lod' / <i>Navire</i> / Ship <input type="checkbox"/> Silniční vozidlo / <i>Véhicule routier</i> / Road Vehicle <input type="checkbox"/> Označení / <i>Identification</i> / Identification:				
I.14 Teplota výrobků ⁽¹⁾ / <i>Température produits</i> ⁽¹⁾ / Temperature of products ⁽¹⁾ Okolní / <i>Ambiante</i> / Ambient <input type="checkbox"/> Chlazené / <i>Réfrigérée</i> / Chilled <input type="checkbox"/> Mrazené / <i>Congelée</i> / Frozen <input type="checkbox"/>		I.15 Celkové množství / <i>Quantité totale</i> / Total quantity:		I.16 Celkový počet balení / <i>Nombre total de conditionnements</i> / Total number of packages:
I.17 Číslo plomby a číslo kontejneru / <i>N° du scellé et n° du conteneur</i> / Seal and container number:				
I.18 Zboží je osvědčováno pro/jako ⁽¹⁾ / <i>Marchandises certifiées aux fins de</i> ⁽¹⁾ / Commodities certified for ⁽¹⁾ Lidskou spotřebu / <i>Consommation humaine</i> / Human consumption <input type="checkbox"/> Krmivo / <i>Alimentation animale</i> / Animal feed <input type="checkbox"/>				
I.19 Identifikace zboží / <i>Identification des marchandises</i> / Identification of the commodities				
Název výrobku <i>Nom du produit</i> Product name		Druh ošetření <i>Type de traitement</i> Type of treatment		Zpracovatelský podnik <i>Atelier de transformation</i> Processing plant
Druh balení <i>Type de conditionnement</i> Type of packaging		Čistá váha <i>Poids net</i> Net weight	Číslo šarže <i>Numéro de lot</i> Batch No	Datum výroby <i>Date de production</i> Production date
				Datum použitelnosti <i>Date de péremption</i> "Use by" date

II. Zdravotní potvrzení / Renseignements sanitaires / Health attestation

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, potvrzuji, že: /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que: /

I, the undersigned official veterinarian, certify that:

- 1) země nebo oblast výroby mléka a mléčných výrobků je prostá slintavky a kulhavky v souladu s doporučeními WOAH; /
le pays ou la zone de production du lait et des produits laitiers est indemne de la fièvre aphteuse conformément aux recommandations de l'OMSA; /
the country or zone of the production of milk and milk products is free from foot-and-mouth disease in accordance with the recommendations of the WOAH;
- 2) výše popsané mléčné výrobky jsou získány ze syrového mléka, které pochází z hospodářství prostých tuberkulózy a brucelózy, a zvířata nevykazují žádné klinické příznaky nakažlivých onemocnění ani mastitidy; /
les produits laitiers ci-dessus identifiés dérivés du lait cru proviennent d'élevages indemnes de tuberculose et de brucellose et les animaux ne présentent aucun signe clinique de maladies contagieuses ni de mammites; /
the milk products described above are derived from raw milk originated from holdings free from tuberculosis and brucellosis and animals do not show any clinical signs of contagious diseases or mastitis;
- 3) mléko a mléčné výrobky byly vyrobeny v zemi a místě původu, která má po vzájemné dohodě s příslušnými marockými zdravotními orgány dojednaný vzor veterinárního osvědčení pro dovoz mléka a mléčných výrobků do Maroka; /
le lait et les produits laitiers ont été fabriqués dans un pays d'origine et de provenance ayant validé, d'un commun accord, avec les autorités sanitaires marocaines le modèle de certificat sanitaire pour l'importation du lait et des produits laitiers au Maroc; /
the milk and milk products have been produced in a country of origin and a place of provenance that has validated, by mutual agreement with the Moroccan health authorities, the model veterinary health certificate for the import of milk and milk products to Morocco;
- 4) výše popsané mléčné výrobky byly vyrobeny a zkontrolovány v souladu s příslušnými právními předpisy. Splňují stanovená mikrobiologická kritéria a jsou vhodné pro lidskou spotřebu bez omezení; /
les produits laitiers ci-dessus identifiés ont été élaborés et inspectés conformément à la réglementation en vigueur. Ils sont conformes aux critères microbiologiques en vigueur et sont propres à la consommation humaine, sans aucune restriction; /
the milk products described above have been produced and inspected in accordance with the relevant legislation. They comply with established microbiological criteria and are fit for human consumption without any restrictions;
- 5) výše popsané mléčné výrobky byly vyrobeny následujícím způsobem: /
les produits laitiers ci-dessus identifiés ont été préparés: /
the milk products described above have been produced as follows:
 - 5.1 v případě sýrů vyrobených ze syrového mléka: sýry byly v průběhu výroby podrobeny zrání po dobu nejméně 60 dnů ⁽¹⁾; /
pour les fromages aux laits crus: Les fromages ont subi au cours de leur processus de fabrication une maturation d'au moins 60 jours ⁽¹⁾; /
for cheese made from raw milk: the cheese has undergone maturing for at least 60 days during manufacturing process ⁽¹⁾;
 - 5.2 v případě tepelně ošetřených výrobků: tyto výrobky byly podrobeny tepelnému ošetření podle jednoho z následujících postupů ⁽¹⁾: /
pour les produits traités thermiquement: Ces produits ont été soumis à un traitement thermique selon l'un des procédés suivants ⁽¹⁾: /
for heat treated products: the products have undergone heat treatment pursuant to one of the following procedures ⁽¹⁾:
 - a) byly ošetřeny velmi vysokou teplotou při teplotě nejméně 132 °C po dobu nejméně jedné sekundy (Ultra High Temperature (UHT)), nebo /
procédé de stérilisation mettant en œuvre une température minimale de 132 °C pendant une seconde au moins (Ultra Haute Température [UHT]), ou /
have undergone a sterilization process using a minimum temperature of 132 °C for at least one second (Ultra High Temperature (UHT)), or
 - b) byly podrobeny pasterizaci při teplotě nejméně 72 °C po dobu nejméně 15 sekund (krátkodobá vysokoteplotní pasterizace) – v případě mléka s pH < 7, nebo /
procédé de pasteurisation mettant en œuvre une température minimale de 72 °C pendant 15 secondes au moins (pasteurisation haute) si le lait a un pH < 7, ou /
have undergone pasteurisation process at the temperature of at least 72 °C for at least 15 seconds (high temperature short time pasteurisation) – in the case of milk with pH < 7, or
 - c) byly podrobeny dvakrát opakované krátkodobé vysokoteplotní pasterizaci – v případě mléka s pH > 7; /
procédé de pasteurisation haute appliquée deux fois si le lait a un pH > 7; /
have undergone two times repeated high temperature short time pasteurisation process – in the case of milk with pH > 7;
- 6) výrobní podnik původu mléčných výrobků je schválen k vývozu příslušným orgánem a podléhá pravidelnému dozoru úředního veterinárního lékaře; /
l'établissement de provenance des produits laitiers est agréé pour l'exportation par les autorités sanitaires compétentes et il est régulièrement inspecté par les vétérinaires officiels; /
the establishment of origin of the milk products is approved for the export by the competent authority and is under regular supervision by an official veterinarian;
- 7) výše popsané mléčné výrobky neobsahují nepovolené přídavné látky nebo barviva; /
les produits laitiers ci-dessus identifiés ne contiennent aucune substance ou additifs ou colorants non autorisés; /
the milk products described above do not contain any unauthorised food additives or colorants;

- 8) v souladu s platnými právními předpisy a plány dozoru a monitoringu uplatňovanými v zemi původu: /
conformément à la réglementation en vigueur et aux plans de surveillance et de contrôle appliqués dans le pays d'origine: /
 in accordance with the relevant legislation and surveillance and monitoring plans applied in the country of origin:
- a) zvířata, od kterých bylo získáno mléko, nebyla podrobena žádným zakázaným léčebným postupům nebo takovým postupům, které by měly za následek zjištění nadlimitních hodnot reziduí cizorodých látek; /
aucun traitement interdit ou générant des résidus détectables à des teneurs supérieures aux normes en vigueur n'a été effectué sur les animaux dont provient le lait; /
 the animals from which the milk has been obtained have not undergone any illegal treatment or procedures leading to the detection of residues exceeding established limits;
 - b) vyvážené mléko nebo mléčné výrobky neobsahují v nadlimitních množstvích rezidua léčiv, pesticidů a kontaminantů prostředí včetně PCB a dioxinů; /
le lait ou les produits laitiers exportés ne contiennent pas, à des teneurs supérieures aux normes admises, des résidus de médicaments, de pesticides et de contaminants de l'environnement, y compris les PCB et les dioxines; /
 exported milk or milk products do not contain residues of drugs, pesticides and environmental contaminants, including PCB and dioxins, exceeding established limits;
 - c) vyvážené mléko nebo mléčné výrobky vyhovují limitu pro kumulovanou radioaktivitu cesia 134 a 137, tj. nejvýše 370 Bq/kg, a tudíž jsou z tohoto hlediska vhodné pro lidskou spotřebu; /
le lait ou les produits laitiers exportés sont conformes aux seuils de radioactivité cumulée en Caesium 134 et 137, soit un maximum de 370 Bq/Kg, ce qui les rend propres à la consommation humaine quant à ce critère; /
 exported milk or milk products comply with the accumulated maximum radioactive level in terms of caesium 134 and 137, i.e. 370 Bq/kg at the maximum, and thus are fit for human consumption with respect to this criterion;
- 9) s výše popsanými mléčnými výrobky bylo až do nakládky zacházeno způsobem bránícím jejich kontaminaci. Byly zabaleny za použití schválených a čistých obalových materiálů. Použitý dopravní prostředek vyhovuje uznávaným mezinárodním normám; /
les produits laitiers ci-dessus identifiés ont été manipulés de façon à éviter tout risque de contamination jusqu'à l'embarquement. Leur conditionnement et leur emballage ont été réalisés à l'aide de matériaux agréés et propres. Le moyen de transport est conforme aux normes internationales admises; /
 the milk products described above have been handled in such a way as to avoid any risk of contamination until loading. They have been wrapped and packaged using approved and clean materials. Used means of transport complies with the relevant international standards;
- 10) obaly jsou opatřeny značkou zdravotní nezávadnosti prokazující, že vyvážené mléko nebo mléčné výrobky pocházejí ze schválených podniků; /
les emballages portent une marque de salubrité prouvant que le lait ou les produits laitiers exportés proviennent d'établissements agréés; /
 packagings bear the health mark proving that exported milk or milk products originate from approved establishments;
- 11) výše popsané mléčné výrobky byly přepravovány a skladovány při teplotě nepřesahující -20 °C (v případě zmrzliny) nebo -15 °C (v případě zmrazeného másla) ⁽¹⁾; /
les produits laitiers ci-dessus identifiés ont été transportés et stockés à une température ne dépassant pas -20 °C (pour le cas des crèmes glacées) ou -15 °C (pour le beurre congelé) ⁽¹⁾; /
 the milk products described above have been transported and stored at the temperature not exceeding -20 °C (in the case of ice cream) or -15 °C (in the case of frozen butter) ⁽¹⁾;
- 12) v případě kojenecké mléčné výživy byly použité náhradní rostlinné tuky vyrobeny v podnicích, které jsou v souladu s právními předpisy o hygieně potravin a podléhají dozoru příslušného orgánu. /
dans le cas du lait maternisé, les graisses végétales de substitution sont produites dans des établissements soumis à la réglementation en vigueur, relative à l'hygiène des denrées alimentaires, et placés sous contrôle des autorités compétentes. /
 in the case of milk infant formulas, substitution vegetable fats have been produced at establishments complying with the relevant legislation on food hygiene and subject to the supervision by the competent authority.

Vystaveno v / *Fait à* / Done at _____ dne / *le* / on _____

Úřední razítko ⁽²⁾
Cachet officiel ⁽²⁾
 Official stamp ⁽²⁾

(Jméno a titul úředního veterinárního lékaře hůlkovým písmem) ⁽²⁾
(Nom et titre en lettres capitales du vétérinaire officiel) ⁽²⁾
 (Name and title of the official veterinarian in capital letters) ⁽²⁾

(Podpis úředního veterinárního lékaře) ⁽²⁾
(Signature du vétérinaire officiel) ⁽²⁾
 (Signature the official veterinarian) ⁽²⁾

⁽¹⁾ Zaškrtněte odpovídající možnost. / *Cocher la mention qui convient.* / Tick the appropriate option.

⁽²⁾ Razítko a podpis musí mít jinou barvu než je barva ostatních částí osvědčení. / *La couleur du cachet et de la signature doit être différente de celle des autres mentions du certificat.* / The colour of the stamp and the signature must be different from that of the other parts of the certificate.